

Linguistics
and Intercultural Communication

Linguistique
et communication interculturelle

Linguistik
und interkulturelle Kommunikation

Lingüística
y Comunicación Intercultural

Linguistica
e comunicazione interculturale

Лингвистика
и меѓукултурна комуникација

Lingvistika
a mezikulturní komunikace

Lingwistyka
i Komunikacja Międzykulturowa

Лингвистика
и междукултурна комуникация

ВЕСТНИК
МОСКОВСКОГО
УНИВЕРСИТЕТА



Научный журнал
Основан в 1946 году

ИЗДАТЕЛЬСТВО
МОСКОВСКОГО
УНИВЕРСИТЕТА

Серия

19

Лингвистика
и межкультурная
коммуникация

№ 3 • 2024

УЧРЕДИТЕЛИ:

**Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова;
факультет иностранных языков и регионоведения МГУ**

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Молчанова Г.Г. (главный редактор), и.о. декана факультета иностранных языков и регионоведения, д.ф.н., проф., зав. кафедрой лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации; **Загрязкина Т.Ю.** (отв. секретарь), д.ф.н., проф., зав. кафедрой французского языка и культуры

ЧЛЕНЫ РЕДКОЛЛЕГИИ:

Богданова Л.И., д.ф.н., проф. кафедры сопоставительного изучения языков; **Бубнова Г.И.**, д.ф.н., проф., зав. кафедрой французского языка для факультета иностранных языков и регионоведения; **Джек Ричардс (Jack Richards)**, Сиднейский ун-т (Австралия), Оклендский ун-т (Новая Зеландия); **Запольская Н.Н.**, д.ф.н., доц., зав. кафедрой славянских языков и культур; **Калуцков В.Н.**, д.г.н., проф. кафедры региональных исследований; **Карташева Н.В.**, к.культ., доцент, зав. кафедрой сравнительного изучения национальных литератур и культур; **Ксензенко О.А.**, к.ф.н., доц. кафедры теории преподавания иностранных языков; **Левицкий А.Э.**, д.ф.н., проф. кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации; **Павловская А.В.**, д.ф.н., проф., зав. кафедрой региональных исследований; **Полубиченко Л.В.**, д.ф.н., проф., зав. кафедрой английского языка для естеств. ф-тов; **Прошина З.Г.**, д.ф.н., проф. кафедры теории преподавания иностранных языков; **Раевская М.М.**, д.ф.н., проф., зав. кафедрой испанского языка; **Ренате Ратмайр (Renate Rathmayr)**, Ин-т славянских языков Венского ун-та экономики и бизнеса (Австрия); **Роберт Геккель (Robert Goeckel)**, Ун-т штата Нью-Йорк, Колледж в Джересе (США); **Роберт Илсон (Robert Ilson)**, Ун-т колледжа Лондона (Великобритания); **Робустова В.В.**, к.ф.н., доц. кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации; **Роланд Сассекс (Roland (Roly) Sussex)**, Ун-т Квинсленда (Австралия); **Сафонова В.В.**, д.п.н., проф. кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации; **Титова С.В.**, д.п.н., проф., зав. кафедрой теории преподавания иностранных языков; **Устинова Т.В.**, д.ф.н., доц. кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации; **Чжэн Тиву (Zheng Tiwu)**, Ин-т мировой литературы Шанхайского ун-та иностранных языков (КНР); **Шевлякова Д.А.**, д.культ., доц., зав. кафедрой итальянского языка; **Ян Кэ (Yang Ke)**, Ин-т европейских языков и культур Гуандунского ун-та иностранных языков и международной торговли (КНР)

Редактор И.В. Краснослободцева

Адрес редакции:

119991, Москва, Ленинские горы, д. 1, стр. 13/14, корп. В, каб. 238.

Тел.: 8-495-734-03-10. Факс: 8-495-932-88-67. E-mail: vestnik19@yandex.ru

Журнал зарегистрирован в Министерстве печати и информации РФ.

Свидетельство о регистрации №016651 от 7 октября 1997 г.

Подписано в печать 24.05.2024. Формат 60×90/16. Бумага офсетная. Усл. печ. л. 11,5. Уч.-изд. л. 10,83. Тираж 100 экз.

Изд. № 12700. Заказ №

Издательство Московского университета. 119991, Москва, ГСП-1, Ленинские горы, д. 1, стр. 15 (ул. Академика Хохлова, 11).

Тел.: (495) 939-32-91; e-mail: secretary@msupress.com. Отд. реализации: (495) 939-33-23; e-mail: zakaz@msupress.com

Сайт Издательства МГУ: <http://msupress.com>

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами в ООО «Амирит». 410004, г. Саратов, ул. Чернышевского, 88. Тел.: 8-800-700-86-33 | (845-2) 24-86-33. E-mail: zakaz@amirit.ru. Сайт: amirit.ru

СОДЕРЖАНИЕ

Лингвистика и уровни языка

- Загрязкина Т.Ю. Топонимическая полионимия сквозь призму проблем идентичности: *Hexagone* в системе названий Франции 9
- Филясова Ю.А. Синтаксические средства эмфазы в английском рекламном дискурсе 27

Язык и межкультурная коммуникация

- Богданова Л.И., Сюй.Лиюнь. Культурные эталоны скромности в русском и китайском языках 43
- Семаева О.В. Эффективность использования специфической английской аллитерации в русскоязычных эргонимах и рекламных слоганах 62
- Соловьева Ю.О. Семанτικο-прагматический аспект моделирования имиджа современного адвоката (на материале журнала «Российский адвокат») 75

Перевод и переводоведческие исследования

- Булина Е.Н., Солнышкина М.И. Семантический портрет Вайнямейнена в английских переводах эпоса «Калевала» 85

Вопросы лексикологии и лексикографии

- Полубиченко Л.В., Алхастова З.Р. Англоязычные паремиологические словари в электронно-цифровую эпоху: проблемы и перспективы 97

Теория и практика обучения иностранным языкам и РКИ

- Едличко А.И., Мишинова А.В. Учебник И.А. Гейма по русской грамматике “*Russische Sprachlehre für Deutsche*”: метатекстовые принципы описания 113
- Розина М.С., Соловьева М.В. Особенности преподавания русского языка в группах китайских учащихся: теоретические и методические аспекты 125

<i>Ван Сюемэй. Экспериментальная проверка прогнозируемых неудач в использовании видов глагола китайскими учащимися</i>	136
--	-----

Традиции и современные тенденции истории культуры

<i>Овчинникова Ю.С. Античный миф в афро-бразильском культурном пространстве (на материале фильма «Черный Орфей» М. Камю)</i>	149
--	-----

Информация и научные обзоры

<i>Моклецова И.В., Разумовская В.А. Русская живопись конца XIX — начала XX века как отражение культурной идентичности (Рецензия на книгу: Копцева Н.П., Колесник М.А., Лецинская Н.М., Самарина Д.Н. Русская культурная идентичность в изобразительном искусстве XIX — начала XX века. Часть 1: Монография. Красноярск: Красноярская региональная общественная организация «Содружество просветителей Красноярья», 2023. 124 с.)</i>	159
<i>Раевская М.М. Творческое наследие Хосе Ортеги-и-Гассета: мысли о языке</i>	170

CONTENTS

Linguistics and Levels of Language

- Zagryazkina T.Yu.* Toponomic Polyonymy Through the Prism of Identity
Problems: *Hexagone* in the French naming system 9
- Filyasova Yu.A.* The Syntactic Means of Emphasis in the English
Promotional Discourse 27

Language and Intercultural Communication

- Bogdanova L.I., Xu Liyun.* Cultural Standards of Modesty in the Russian
and Chinese Languages 43
- Semaeva O.V.* The Effectiveness of Using Specific English Alliteration
in Russian-Language Names and Advertising Slogans 62
- Solovyeva Yu.O.* Semantic and Pragmatic Aspects of Modeling the Image
of a Russian Advocate (Based on the Journal “Russian Advocate”) . . . 75

Translation and Translation Studies

- Bulina E.N., Solnyshkina M.I.* Semantic portrait of Wainamoinen in
English Translations of “Kalevala” 85

Lexicology and Lexicography Issues

- Polubichenko L.V., Alkhastova Z.R.* English-Language Paremiological
Dictionaries in the Electronic and Digital Age: Problems and Prospects 97

Theory and Practice of Teaching Foreign Languages and Russian as a Foreign Language

- Edlichko A.I., Mishnova A.V.* J.A. Heim’s Textbook “Russische Sprach-
lehre für Deutsche”: Metatextual Principles of Description 113
- Rozina M.S., Solov’eva M.V.* The Features of Teaching Russian to Chinese
Students in Groups 125
- Wang Xuemei.* Experimental Verification of Predicted Failures in the use
of Russian Verb Types by Chinese students 136

Traditions and Modern Trends in the History of Culture

Ovchinnikova J.S. The Greek Myth in Afro-Brazilian Cultural Space
(Studying the Film “Black Orpheus” Directed by M. Camus) 149

Information and Academic Reviews

Mokletsova I.V., Razumovskaya V.A. Russian Painting of the 19th —
Early 20th Century as a Reflection of Cultural Identity (Review of a
Monograph by Koptseva N.P., Kolesnik M.A., Leshchinskaya N.M.,
Samarina D.N. “Russian Cultural Identity in the Fine Arts of the
19th — early 20th Centuries. Part 1”. Krasnoyarsk: Krasnoyarsk
regional public organization ‘Surezes’ve prostitute Krasnodar’, 2023.
124 p.) 159

Raevskaya M.M. José Ortega y Gasset’s Creative Legacy: Thinking about
Language 170